

Soneto

por **Milan Jesih**

Noche oscura. Brillaba el firmamento
al volver de un paseo junto al río.
Me arrastraba una fuerza a la cantina
(soy víctima de alguna fuerza siempre)

y llegué, equivocándome de puerta
–piernas de plomo–, a una iglesita pobre.
En ella, en el armonio, el Bach del pueblo
con el pedal alzaba una tocata,

como si lo que aún no era una flor
se convirtiera en una rica rosa
y se agrandara en un ramaje omnívoro

retando a la velluda faz del mal
a destruirme –y escupir los restos
a la noche pacífica y sin luna. ~

*Versión del esloveno de Laura Repovš
y Andrés Sánchez Robayna.*

MILAN JESIH (Liubliana, 1950), poeta, dramaturgo y traductor, es uno de los más representativos autores eslovenos contemporáneos. Su último libro es *Namreč* (2021).

LAURA REPOVŠ (Liubliana, 1991) es poeta e hispanista.

ANDRÉS SÁNCHEZ ROBAYNA (Santa Brígida, Gran Canaria, 1952) es poeta y ensayista. Su último libro es *En el cuerpo del mundo. Poesía completa* (Galaxia Gutenberg, 2023).